

教學與生活經驗談

林凱瑜／波蘭經濟大學語文教師

2005，07・31・

我和波蘭先生在台灣結婚後就飛去波蘭，那是 1987 年的事了。當時波蘭是一個共產國家，物資非常缺乏，買肉、牛奶、菜等食品都要有糧票，而肉又分有骨票、無骨票。生活的時間常常浪費在排隊買東西中，生活可說非常困苦，家長也沒有多餘的錢讓孩子學習其他課外東西，就語言來說學校除了教國語--波文之外就是俄文和德文而已。

東方珍珠

波蘭有 312685 平方公里大，人口大約有 3800 萬人，境內沒有高山，都是平原小山丘。俄羅斯、捷克、匈牙利、德國、義大利等都圍繞在波蘭四周，從波蘭到各歐洲都非常方便，因此有東方珍珠之稱。經過 1989 年末到 1990 年初的無流血革命。共產倒台後，波蘭的經濟才有大幅度的改善，許多外商超市、百貨公司、舞蹈學校、英語補習學校等，如雨後春筍般一家家地冒出來，許多台商也陸陸續續地來波蘭投資，1996 年達到最高潮，來波蘭投資的台商一共 30 多家了。

兒童中文班

由於來波蘭投資的台商越來越多，所以 1992 年駐波的台北經濟與文化辦事處（簡稱台辦處）在華沙成立了，1996 年應台商要

求台辦處辦了中文班，當時大大小小的孩子總共有 20 多個，年齡從 5 歲到 13 歲都有，中文程度分爲會說和不會說兩班，當時我除每天去華沙大學進修外，星期六、日都沒事做，也因有帶過自己兩個小孩的經驗，因此自告奮勇地帶不會說中文的兒童班。這些孩子多是混血兒，爸爸是台灣人的孩子通常不會說中文，因爸爸常常不在家孩子無法接觸「說」的機會，波蘭媽媽也無從幫起。在課堂上我會把所有的注音符號用很大的字體影印出來，剪好後分給每位孩子，然後大家來爲注音符號畫顏色，小朋友就以顏色學注音，有色彩的東西總是令人愉快的，還有玩記憶力的遊戲，幾堂課下來小朋友已認得所有的注音符號了，有些波蘭媽媽從在家和孩子玩當中也學會了注音符號。幫孩子打好注音基礎後就向寫字進軍，寫字確實不容易所以我不逼小朋友們一定要學會寫，但我要求他們一定要認識字，那麼辦法就是反覆地練習，比如我在一張大字卡上寫出：老師有紅色的筆。另外在幾張小字卡上寫：書、桌子、椅子等名詞，老師舉起大字卡給小朋友念，每念三次老師就把小字卡的名詞貼在大字卡的名詞上，小朋友再念三次。

除了在國立大學教書外，我還在一所私立的經濟大學教書，這是六人小班制的班，這所大學把中文課列入課程之一，我覺得好欣慰喔！總算有學校認同中文也是重要的一門科目了。教過兒童和成人班，我覺得帶兒童班要有耐心，體力也要好，唱歌、跳舞、手工藝等都要樣樣會才行，而我自認沒有這方面的天份，所以才決定往成人部去發展。

未來的教學方針

波蘭的華人少之又少，無法成立所謂的華人學校，今天在華沙大學有中文系，但他們的教學比較注重於古代漢語的研究教

學，對未來要當漢語學家的學生也許是很好的學習場所，但對於想要快快學會中文並學而用之的人那不是個好地方，我的私人教學裡常常跑來漢語系的學生，他們想加強說的練習，因為漢語系裡的講師及教授都是波蘭人，上課都說波文。這幾年來我已在波蘭華沙打開學中文的市場，口碑也不錯，前年台辦處邀我到兒童電視台講關於中國人如何過新年、中國人的傳統早餐、表演寫書法、泡老人茶，小朋友們聽得津津有味哩！像今年 4 月我在上完課的路上接到一位報社記者的電話，說是要問我一些問題關於：我教書的感想、教多久了？學生的學習情形？為什麼波蘭年輕人要學中文？他們有什麼學習上的困難嗎？等等，我不知道那時已是現場收音播出了，我還跟記者說要約時間見面聊聊，還笑得很大聲，隔天學生才告訴我他們在電台裡聽到我的聲音，還好意的忠告我要有淑女的笑聲，天啊！這真得好糗喔！

還有 5 月波蘭電視台 TVN 來電要訪問我的學生；為什麼現在波蘭年輕人想學中文？他們對中文市場的看法？學中文後的出路在哪兒？等問題，順便也要把我上課的情形拍下來，一知道這消息後，馬上在上課時和學生套招數，我要每位學生回家各練習寫一個句話，比如：甲生寫「我是波蘭人，你呢？」，乙生寫「這是我們的老師。」等，說話也是一樣，不過，他們三個月練習下來的簡單口語已說得很好了，所以那天半小時的錄影非常圓滿，學生們表現得非常令我滿意呢。我最大的希望是有一天能接到電視台的來電，邀我或其他中文老師去電視台教學，當中文課走向電視螢幕時，中文對波蘭人來說就不再是外星語了。接下來我最想做的事是；想說服那所百年歷史的國立經濟大學把中文列入必修課程裡，使學生接受中文在國際上也是重要的語言的事實，絕不可輕易放棄。這次回來參加僑委會辦的教師研習班真是獲益良

多，尤其認識了許多有豐富教學經驗的老師，又聽了許多教授的課程，真覺得自己煥然一新，回到波蘭又有新東西可教給學生了。其實當我的學生真的不壞，因老師那麼用功，不辭辛勞飛了一萬多公里的路，就只爲了充電——讓自己的教學更生動、內容更豐富，學生學得更多。